

玄奘和鉴真：一带一路的两面旗帜

王赵民^{*}

摘 要：“一带一路”不仅是一条经贸之路，而且是一条文化交流之路，促进了沿线各国之间的往来。佛教沿着陆上丝绸之路东渐，又沿着海上丝绸之路传到了日本等国，在通往各国的佛教文化交流之路上，玄奘和鉴真分别树起了两面旗帜。在唐代，玄奘西行与鉴真东渡同为佛教界的盛事，他们以顽强不屈的勇气、过人的智慧、渊博的学识、高尚的人格魅力，在促进中印、中日文化交流方面做出了杰出贡献。

关键词：一带一路 玄奘 鉴真

隋唐时期，佛教界乃至文化界相继发生了两件大事，这就是玄奘西行和鉴真东渡，前者为中印文化交流和完成佛教中国化做出了卓越的贡献，后者为中日佛教文化交流做出了杰出的贡献。两位唐代佛教高僧一“取”一“舍”的伟大创举，堪称中国佛教史乃至中国文化发展史上的“双璧”。

一 玄奘西行

玄奘（600—664 年）被誉为举世闻名的佛学家、思想家、翻译家、旅行家、中外文化交流和中外交通交流的杰出使者和世界文化名人，在他的

^{*} 王赵民，中国玄奘研究中心研究员、陕西省城市经济文化研究会研究员，现任铜川市人民政府研究室副调研员。

身上体现着中华民族不屈不挠的“硬骨头精神”。

玄奘聪颖早慧，志存高远。他幼年便进入寺院，接触佛教知识，进而背诵佛经。玄奘13岁正式出家，进入佛门，系统学习佛教知识。18岁以后，玄奘四处游学，遍谒众师，不耻下问，学业精进，被誉为“释门千里驹”。在学习探究佛法的过程中，他发现佛教各派学说互相矛盾，尤其是当时流行的《摄论》《地论》两家有关法相之说不能统一，于是萌发了去印度求取真经的念头。

贞观元年（627年）秋八月，为了去佛教发源地印度求取真经，玄奘独自一人悄然离开京城长安，经过天水、兰州、武威、瓜州，过玉门关外五烽，穿越长达八百里、荒无人烟的莫贺延碛，到达伊吾（今哈密），经过高昌（今吐鲁番）、龟兹（今库车），翻越天山山脉，克服艰难万险，始终怀着“宁可向西而死，也不东归而生”的信念，终于抵达佛国印度。在那烂陀寺，师从戒贤法师，学习5年，成为佛教最高学府那烂陀寺四大名师之一。后来又到中印度、南印度学习佛学，再次返回中印度，巡礼佛迹，遍访名师，拜访了130多个国家，足迹遍布西域、中亚和印度全域，成为当时印度公认的佛学界权威。著名史学家范文澜曾这样评价：“玄奘战胜五天竺佛学者，取得无上荣誉，标志着中国佛学已经超越天竺。”^①印度重要的学术著作《印度和中国》一书是著名学者拉德利亚和亚南所著，他们称赞道：“在到过印度的许多中国人之中，玄奘无疑是最伟大的一个。他是中印文化合作的象征。”^②印度历史学家恩·克·辛哈和阿·克·班那吉在他们合著的《印度通史》中称赞玄奘：“他的记述是有关戒日王时代的印度社会和宗教情况资料的真正宝藏。”“他几乎访问了印度的每一个邦，记下了对这个国家的古迹、人民和宗教的无数正确观察。”

玄奘在印度前后长达17年时间，于贞观十九年（645年）二月学成归来，回到长安，带回657部佛教经卷。回国后，他用19年时间，翻译佛经

① 范文澜：《唐代佛教》，人民出版社，1979，第33页。

② 参见杨廷福《玄奘论集》，齐鲁书社，1986，第3页。

75部1335卷，创立法相宗，丰富了我国的佛学宝藏，在佛教理论、哲学、因明学、梵文、翻译学、历史、地理、民俗、文化交流及中外交通等各个方面，给我们留下了极其珍贵的文化遗产。

玄奘还依据自己的亲身经历写出了《大唐西域记》，真实地记录了当地的自然风貌、风土人情和人文社会，填补了印度等国家缺少文字历史的空白。书中记述了他亲自游历的110个国家和传闻中的28个国家的风俗、文化、地理、山脉、河流、气候、水文、生物、矿产、历史、宗教等的各种情况。将他每走一地所处方位、距离远近、国体民情、风俗习惯、气候物产、文化历史都写得清清楚楚，就连哪个寺院供奉某乘某宗，僧众多少，是何人讲什么经，多少卷等，都写得十分详尽。《大唐西域记》是国内外学者研究印度、尼泊尔、巴基斯坦、孟加拉国以及中亚等地区古代历史地理的重要资料。西方历史学家认为，中世纪亚洲次大陆的历史一片黑暗，玄奘是唯一的光芒。不少学者高度评价《大唐西域记》，称此书是“黑暗中的一盏明灯”，像一把火炬，照亮了印度尘封已久的真实历史。1300年后，印度的考古学家根据他的记载，发掘出埋没了几百年的古代印度佛教圣地那烂陀寺遗址以及鹿野苑、菩提伽耶、库什那迦、兰毗尼等众多佛教圣地和数不清的古迹，甚至现今印度的国家象征阿育王柱的柱头，也是根据这本详细的史料发掘出来的。印度那烂陀大学潘特校长称赞玄奘：“他的书还极大地帮助了人们揭开印度的古代历史。”1987年，印度著名历史学家阿里教授致信北京大学季羨林教授，信中说：“如果没有法显、玄奘和义净的著作，重建印度史是完全不可能的。”出生于印度的英国著名学者阿玛蒂亚·森曾经这样评价玄奘：“中国和印度两个文明古国交往源远流长，在玄奘时代达到了顶峰，玄奘西行是世界全球化历史上极其重要的一笔，它不光是贸易的，同时也更是文化的全球化，玄奘用极其开放的胸怀吸纳异域文化、传播中华文明，造就了亚洲特别是东亚文明的一些重要的文化特质，玄奘西行的历史意义，早已超越了时间、地理和宗教的限制，成为全人类的共同财富。”印度独立后首任总理尼赫鲁（1889—1964年）将玄奘尊为世界历史上最杰出的四个伟大人物之一。

二 玄奘与鉴真的师承关系

鉴真（688—763年），俗姓淳于，江苏扬州人，虽然玄奘去世时鉴真尚未出生，两人也没有交集，但鉴真曾经在长安生活学习多年，对玄奘西行求法和回国后翻译佛经的事迹有所了解，他东渡日本同玄奘西行一样，虽历经磨难，但丝毫没有动摇过自己的信念，终于到达日本。

鉴真小时候随父亲去扬州的大明寺，看到佛像后内心受到感动，也许是佛缘触动，他当即向父亲提出要出家，得到父亲的赞许。大明寺在当时是淮南一带的名刹，里面不但有富丽堂皇的建筑和威武的塑像，还集中了许多多才多艺的人物。705年，鉴真18岁那年，道岸（653—717年）律师为他授了菩萨戒，从此鉴真跟随道岸律师学习戒律。景龙二年（708年），鉴真跟随道岸律师到达长安。之后鉴真住在长安实际寺，从弘景律师受具足戒。随后，鉴真在长安、洛阳钻研佛学。

道岸和弘景是文刚（636—727年）律师的弟子，而文刚律师是南山律宗创始人道宣（596—667年）律师的弟子，接过了道宣律师的衣钵。由此可以看出，鉴真是道宣的再传弟子，此后光大了师门。^①

道岸曾为唐中宗授菩萨戒，被誉为天下四百余州的“受戒之祖”。^②弘景于贞观二十二年（648年）得度，随文刚律师学律，曾三度被诏进京，入内供养为戒师。

道宣幼年出家，除师从慧颢和智首修学外，30岁之前更多方广学。30岁以后便开始著述，是唐代律宗三派之一的南山宗的开创者，撰有《四分律》删繁补阙行事钞3卷、《四分律》拾毗尼义钞3卷、四分律删补随羯磨疏2卷等。史学著作方面以《续高僧传》30卷、《广弘明集》30卷、《大唐内典录》10卷最有名。弟子千余人，世称南山律师。

道宣曾经参加玄奘组织的译场：

① 王亚荣：《道宣评传》，宗教文化出版社，2017。

② 黄坤：《西游与东渡》，中华书局、上海古籍出版社，2010，第65页。

夏六月戊戌，证义大德，谙解大小乘经、论为时辈所推者，一十二人至，即京弘福寺沙门灵润、沙门文备，罗汉寺沙门慧贵，实际寺沙门明琰，宝昌寺沙门法祥，静法寺沙门普贤，法海寺沙门神昉，廓州法讲寺沙门道深，汴州演觉寺沙门玄忠，蒲州普救寺沙门神泰，绵州振向寺沙门敬明，益州多宝寺沙门道因等。

又有缀文大德九人至，即京师普光寺沙门栖玄，弘福寺沙门明浚，会昌寺沙门辩机，终南山丰德寺沙门道宣，简州福聚寺沙门静迈，蒲州普救寺沙门行友，栖岩寺沙门道卓，幽州昭仁寺沙门慧立，洛州天宫寺沙门玄则等。

又有字学大德一人至，即京大总持寺沙门玄应。

又有证梵语梵文大德一人至，即京大兴善寺沙门玄暮。^①

道宣在译场的职责，是将玄奘由梵文翻译成汉文的句子连缀成规范的汉文，其工作量很大。贞观十九年（645年）五月二日至九月二日，玄奘在长安弘福寺翻经院翻译20卷的《大菩萨藏经》，就是由道宣证文的，该经记述四无量、六度、四摄等大乘教义，共17万字。

尽管道宣在玄奘建立的译场工作时间不长，但二人建立了深厚的友谊，共同推动了长安佛教的发展。道宣在《续高僧传》中对玄奘及其前辈的佛经翻译作了比较，他说：

自前代以来，所译经教，初从梵语，倒写本文；次乃回之，顺同此俗。然后笔人观理文句，中间增损，多坠全言。今所翻传，都由奘旨，意思独断，出语成章。词人随写，即可披玩。

道宣在玄奘去世后著有《续高僧传》，记载了玄奘的生平事迹，他这样评价玄奘：

^① 《大慈恩寺三藏法师传》卷六。

听言观行，名实相守；精厉晨昏，计时分业；虔虔不懈，专思法务；言无名利，行绝虚浮；曲识机缘，善通物性；不倨不谄，行藏适时；吐味幽深，辩开疑议。实季代之英贤，乃佛宗之法将矣。^①

以上寥寥数语，已将玄奘的高尚人格、学业成就和务实精神跃然纸上。

玄奘的弟子也有如下记载：

法师亡后，西明寺上座道宣律师，有感神之德。至乾封年中见有神现自云，弟子是韦将军诸天之子。主领鬼神。如来欲入涅槃。敕弟子护持瞻部遗法。比见师戒行清严留心律部四方有疑皆来咨决。所制轻重时有乖错。师年寿渐促。文记不正便误后人。以是故来示师佛意。因指宣所出律抄及轻重仪僻谬之处。皆令改正。宣闻之悚栗悲喜。因问经律论等种种疑妨。神皆为决之。又问古来传法之僧德位高下。并亦问法师。神答曰。自古诸师解行互有短长。而不一准。且如奘师一人九生已来备修福慧两业。生生之中外闻博洽聪慧辩才。于瞻部洲脂那国常为第一。福德亦然。其所翻译文质相兼无违梵本。由善业力今见生睹史多天慈氏内众。闻法悟解更不来人间。既从弥勒问法悟解得圣。宣受神语已。辞别而还。宣因录入著记数卷。见在西明寺藏矣。据此而言。自非法师高才懿德。乃神明知之。岂凡情所测。^②

从师徒传承关系推测，玄奘和道宣的思想对鉴真是有影响的。鉴真一生学律、持律、讲律、传律，是一位为弘扬戒律精勤不懈、舍身忘我的律学大师。他从长安回到故乡后，教授戒律，弘法布道，济化众生。日本学者真人元开在《唐大和上东征传》中有以下记载：

^① 《续高僧传》卷四《玄奘传》。

^② 《大慈恩寺三藏法师传》卷十。

淮南江左精持戒律者，唯大和上独秀无伦，道俗归心，仰为受戒大师。凡前后讲大律并疏四十遍，讲《律钞》七十遍，讲《轻重仪》十遍，讲《羯磨疏》十遍。具修三学，博达五乘，外秉威仪，内求奥理。讲授之间，造立寺舍，供养十方众僧；造菩萨像，其数无量；缝纳袈裟千领，布袈裟二千余领，供送五台山僧；设无遮大会，开悲田而救济贫病，设敬田而供养三宝。写《一切经》三部，各一万一千卷。前后度人、授戒，略计过四万有余。^①

唐天宝元年（742年），鉴真应日本僧人邀请，第一次东渡日本，失败后仍不甘心，此后，鉴真历尽千辛万苦，终于在754年他66岁时到达日本，实现了东渡传法的夙愿。在鉴真身上也体现了玄奘西行求法舍身求法、励志奋进、不屈不挠的牺牲精神。

三 西行与东渡的两面旗帜

玄奘西天取经，引进印度佛学，体现了中华民族文化的广阔胸怀；鉴真东渡弘法，向外传播华夏文明，一展中华民族灿烂文化的博大精深。鲁迅称玄奘法师为中华民族的脊梁。邓小平曾说：“在中日人民友好往来和文化交流的历史长河中，鉴真是一位作出了重大贡献，值得永远纪念的人物。”

玄奘西行求法，名扬天竺；鉴真东渡弘法，驰誉东瀛。他们均“以其过人的智慧、渊博的学识、高尚的品格、惊人的勇气，在西域、东瀛各地，留下了令人敬慕的中国人的形象”。^②

玄奘在西行期间，在没有外交力量的情况下克服了种种困难，历尽千辛万苦，遍访各地名僧大德，接触朝野各阶层人士，宣讲佛法真理，与当地各阶层的人民结下了深厚的友谊，使国与国之间、人与人之间，互相尊

① 黄坤：《西游与东渡》，中华书局、上海古籍出版社，2010，第65页。

② 黄坤：《西游与东渡》，中华书局、上海古籍出版社，2010，第102页。

重，和谐相处，避免战争，保持和平，促进了两国文化的沟通、传播与交流，传递了两国的文明，播撒了友谊的种子。不仅弘扬了中国文化，而且对中印文化交流起了重要的开拓促进作用。这也是中华民族善于和勇于与毗邻异域民族进行文化交流、开展国际合作的历史见证，充分地体现了中华民族爱好和平、与邻为善的精神，体现了伟大的爱国主义精神。因此，他是开拓中印文化交流的伟大先驱者，是中印文化交流的“大使”与和平的使者，他舍身求法的精神早已融进中华民族的血脉中，成为民族精神和民族文化的重要组成部分。1938年4月，在对抗大第三期二大队毕业学员的讲话中，毛泽东引经据典，妙语连珠，巧妙地用《西游记》人物来阐述他所提倡的正确的政治方向、艰苦朴素的工作作风和灵活机动的战略战术。毛泽东说：“唐僧一心一意去西天取经，遭受九九八十一难，百折不回，他的方向是坚定不移的。”^① 2014年3月27日中国国家主席习近平在联合国教科文组织总部的演讲中说：“中国唐代玄奘西行取经，历尽磨难，体现的是中国人学习域外文化的坚韧精神。”

当鉴真从长安回到扬州时，已经是一名精通律学、知识渊博、名满天下的律学权威和传戒法师，其才华也引起了随日本遣唐使来华的僧人荣叟、普照的关注。他们二人曾经在中国生活过十多年，专门来扬州拜谒鉴真，恳请他东渡日本传道弘法，并说：

佛法东流至日本国，虽有其法，而无传法人。本国昔有圣德曰：“二百年后，圣教兴于日本。”今钟此运，愿和上东游兴化。^②

尽管日本远隔大海，烟波浩渺，风险甚大，甚至危及生命，但鉴真思考再三，决定东渡，他说：

① 中共陕西省委党史研究室、陕西日报社理论部：《毛泽东在陕北》，陕西人民出版社，1993，第42页。

② [日]真人元开：《唐大和上东征传》，汪向荣校注，中华书局，1979。

是为法事也，何惜身命？诸人不去，我即去耳。^①

试想，如果没有坚定的信念和过人的胆略，鉴真也不敢发大愿去日本。到达日本后，他不仅担当着传播佛学的重任，而且承担着传播盛唐文明的使命，受到日本孝谦天皇和圣武太上皇的隆重礼遇，得到了日本僧俗各界的广泛尊崇，传法得以顺利展开，由此奠定了日本佛教的基础，改变了日本僧侣的无序状态，建立了统一规范的“三师七证”制度。他在日本注重弘扬大乘佛教，他和弟子所携带的戒律典籍，为日本律宗的发展奠定了理论基础。他对日本的影响，用日本鉴真研究权威安藤更生的话形容，是“站在奈良文化最高峰的人”。中国佛教协会会长赵朴初先生在纪念鉴真大师逝世1200周年大会上强调，鉴真大师之所以特别值得纪念，即在于：“他能在历史关键时期认识这一时代使命，以忘我的精神把它担负起来，并以无比坚强的意志和卓越的领导能力，突破困难，辛勤不懈，为中日两国的亲密互助开辟了道路，给后世留下了深远的影响……”

四 扬州与鉴真精神

鉴真自幼生活在扬州，从小立志弘扬佛法，师从众多高僧大德学习，博学益智，境界高远，终于成为一代宗师。他东渡日本，使中日两国文化交流的大门敞开了，两个国家的民间交往加深了，两国人民的友谊建立起来了，这也是扬州这座历史文化名城的骄傲。

北宋著名学者沈括在他的著作《梦溪笔谈》里提到，扬州在唐时最为富盛，是黄河以南政治、经济、文化的中心和南北交通、东西贸易的中心，整座城市高度繁荣，达到了最为耀眼的顶点，完全是一个国际性的、开放的城市，唐代扬州的自然风光，浸透了人文精神的滋养，旖旎迷人。鉴真生活在“这样一个繁华的，发达的、国际化的大都市，从小就受到外来文化的熏陶，所以他才具有开放的、兼容并包的独特气质和雅量，毅然

^① [日] 真人元开：《唐大和上东征传》，汪向荣校注，中华书局，1979。

走出国门，将从西方世界引入的佛教，继续传向东方的邻国。更何况佛教普度众生的宗旨，早已在他的心中生根开花，这当然与他从小受扬州佛教文化的熏陶和培养不无关系”。^①

当年玄奘面对茫茫戈壁沙漠，发出了“宁可向西而死，也不东归而生”^②的誓言，终于到达印度。鉴真面对惊涛骇浪，种种困难、阻力和障碍，发出了“为是法事也，何惜身命”的誓言，终于在第六次抵达日本。两位伟人都表现出“惊天地，泣鬼神”的伟大精神。

目前，关于玄奘精神，有比较完整的表述。中国社科院荣誉学部委员、玄奘研究中心主任黄心川教授将玄奘精神总结为：“真诚向外国学习，勇于开拓的精神；历尽千难万险、百折不挠的奋斗精神；不慕荣利，造福人民的爱国精神和国际主义精神；虔虔不懈，寻求真理，攀登学术高峰的精神；融会教内外各派理论的认同、宽容精神；工作作风踏实，计时分秒的严谨精神。”已故中国佛教协会咨议委员会副主席、重庆市佛学院院长、重庆慈云寺方丈惟贤法师，被誉为当代佛教高僧、唯识学泰斗，他将玄奘精神总结为：“真诚学习，勇于探索真理；不顾安危，受尽艰难而不退；寻求真理，攀登学术高峰；建正法幢，作狮子吼；热爱祖国，在文化上做出贡献；译业彪炳，诲人不倦。”著名国学大师、红学家冯其庸把玄奘精神概括为：“坚忍不拔、追求真理的精神；不怕吃苦、执着求知的学习精神；百折不挠、励志奋进的精神；不慕荣利、心归大唐的爱国主义精神。”上面几种表述，尽管文字略有差异，但都提到了玄奘所具有的献身精神、学习精神、进取精神、奋斗精神和爱国精神。

玄奘因神话小说《西游记》而妇孺皆知。长久以来，人们将佛学家、哲学家、旅行家、翻译家、中印文化交流的杰出使者和中外交通的杰出使者以及世界文化名人等桂冠，毫不吝啬地赠予了玄奘，唐太宗称他为“法门领袖”，鲁迅称他为民族脊梁，梁启超称誉他为“千古一人”。2004年，国务院新闻办把孔子、老子、孙子、屈原和玄奘定为我国第一批对外宣传

^① 参见郝润华《鉴真评传》，南京大学出版社，2011。

^② 参见冥祥撰《大唐故三藏法师行状》。

的历史圣贤。进入 21 世纪以来，国内外掀起了一股“玄奘热”，有考证玄奘生平的，有重走玄奘路的，相继召开了五届玄奘国际学术研讨会，出版了一批著作和电视专题片，玄奘文化元素融入到了人们的生活之中。同样是一位彪炳史册的伟人，相比玄奘研究，鉴真研究就显得有些沉寂了。比如，鉴真形象的宣传、鉴真文化的研究和鉴真精神的弘扬，都有很大的空间。

关于鉴真精神，笔者看到了这样一条表述：“他六次东渡，五次失败，百折不挠，历时十一载，以致双目失明，而终遂心愿。这种‘咬定青山不放松’，为着一个神圣的信念勇于献身、敢于拼搏的精神；这种‘踏破瀛海千层浪’，为着一个伟大使命百折不回、勇往直前的精神，就是鉴真精神！”笔者以为，鉴真精神同玄奘精神一样，都融入了中华民族精神，应该继承、发扬、光大。关于鉴真精神的表述，还要再挖掘、整理，力求全面、科学，以此激励人们团结精进、砥砺前行，为中华民族的复兴，为广大人民的幸福安康，为世界的和平与安全做出贡献。

一个名人可以使一座城市名扬天下。扬州作为鉴真大师的故里，有许多鉴真文化的遗迹，例如鉴真当年居住的大明寺，具有打造鉴真文化、弘扬鉴真精神的诸多优势。近年来，扬州市也做了许多有益的工作，使得鉴真大师受到了人们越来越多的关注。比如，举行了鉴真研讨会，成立了鉴真大学，建立了鉴真纪念馆、图书馆，举办了以鉴真命名的马拉松赛等。今后，还应多做一些事情，例如，继续开展鉴真文化研讨，开启对日文化友好交流，申报非物质文化遗产，以鉴真命名文化企业和机构、文化广场，等等，让鉴真文化在扬州热起来，让鉴真精神在扬州薪火相传。

五 结论

在丝绸之路这一文化交流的道路上，玄奘和鉴真以顽强不屈的勇气、过人的智慧、渊博的学识、高尚的人格魅力和百折不挠的气概，分别树起了两面旗帜，把佛教文化发扬光大，至今仍然受到人们的尊崇。历史也将永远铭记着他们为促进中印、中日佛教文化交流所作出的杰出贡献。